

ACORD DE GRANT
dintre Republica Moldova și Banca Europeană
pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea
realizării Proiectului „Sistemul termoeenergetic al
municipiului Bălți („CET Nord” SA)” - Faza II

Chișinău, 5 octombrie 2022

TRADUCERE OFICIALĂ



(Numărul Operațiunii 52019)

ACORD DE GRANT

„Sistemul termoeenergetic al municipiului Bălți (SA”CET-Nord)”- Faza II

între

REPUBLICA MOLDOVA

și

SA CET-Nord

și

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Textul existent poate fi modificat inclusiv prin includerea unor clauze suplimentare exclusiv sub rezerva aprobării finale de către Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

privind grantul investițional acordat de Fondul Regional al Parteneriatului Europei de
Est pentru Eficiență Energetică și Mediu pentru
Proiectul „Sistemul termoeenergetic al mun.Bălți (SA”CET-Nord)”

Data [_____]



<u>Secțiunea 7.04 Rezilierea din cauza neîntrării în vigoare</u>	20
<u>Secțiunea 7.05 Încetarea în funcție de realizare</u>	21
<u>ARTICOLUL VIII – DIVERSE</u>	21
<u>Secțiunea 8.01 Notificări</u>	21
<u>Secțiunea 8.02 Împuternicirea de a acționa</u>	23
<u>Secțiunea 8.03 Modificări</u>	23
<u>Secțiunea 8.04 Limba engleză</u>	23
<u>Secțiunea 8.05 Despăgubiri</u>	23
<u>Secțiunea 8.06 Cesionări</u>	24
<u>Secțiunea 8.07 Drepturi, remedii și renunțări</u>	24
<u>Secțiunea 8.08 Dezvăluire</u>	24
<u>Secțiunea 8.09 Exemplare</u>	24
<u>ANEXA 1 - COMPONENTE FINANȚATE DIN GRANT</u>	1
<u>FORMULAR 1 - FORMULARUL CERERII DE DEBURSARE</u>	1
<u>FORMULAR 2 - FORMULARUL SCRISORII DE DESEMNARE A SEMNATARILOR AUTORIZAȚI</u>	1



ACORD DE GRANT

Prezentul **ACORD** este încheiat la _____ între **Republica Moldova** (denumită în continuare "Suveran"), **S.A. CET-Nord** (denumită în continuare "Entitatea Proiectului") și **Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare** (denumită în continuare "Banca" sau "BERD").

PREAMBUL

ÎNTRUCĂT:

(A) BERD este o instituție financiară internațională înființată în conformitate cu dreptul internațional în temeiul Acordului de înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare (în continuare "Acord de înființare a Băncii") din 29 mai 1990.

(B) Suveranul a solicitat asistență pentru finanțarea unei părți a Proiectului (cum este definit în prezentul Acord), care are drept scop de a contribui la îmbunătățirea infrastructurii de termoficare a Entității Proiectului.

(C) Banca a încheiat un Acord de Împrumut cu Suveranul în calitate de Împrumutat, în baza căruia Banca, în calitate de creditor, va acorda un împrumut de până la 15.000.000 EUR (cincisprezece milioane de euro) pentru a finanța o parte a Proiectului, așa cum este descris în Anexa 1 a acestui acord („Proiect”) sub rezerva termenilor și condițiilor stabilite în Acordul de Împrumut din data de 24 decembrie 2021, care poate fi modificat periodic („Acord de Împrumut”).

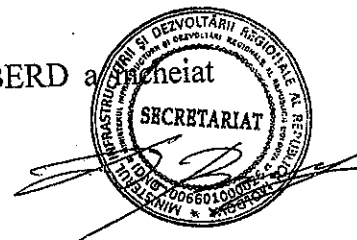
(D) Suma împrumutată va fi re-creditată de către Suveran către Entitatea Proiectului pentru implementarea Proiectului, în conformitate cu termenii și condițiile contractului de recreditare care urmează să fie încheiat între Suveran și Entitatea Proiectului, care poate fi modificat periodic („Contract de recreditare”).

(E) În data de 24 decembrie 2021, Banca a încheiat un acord de proiect cu Entitatea Proiectului, care poate fi modificat periodic („Acordul de Proiect”), în temeiul căruia, în considerarea încheierii de către Bancă a Acordului de Împrumut și a prezentului Acord, Entitatea Proiectului va fi de acord să realizeze Proiectul în conformitate cu termenii și condițiile Acordului de Proiect.

(F) În data de 24 decembrie 2021, Banca a încheiat un acord de susținere a proiectului cu Municipiul Bălți („Entitatea de susținere a Proiectului”), care poate fi modificat periodic („Acordul de susținere a Proiectului”), în temeiul căruia, în considerarea încheierii de către Bancă a Acordului de Împrumut și a prezentului Acord, Entitatea de Susținere a Proiectului a fost de acord să acorde suport la realizarea Proiectului de către Entitatea Proiectului, în conformitate cu termenii și condițiile Acordului de susținere a Proiectului.

(G) În conformitate cu articolul 20 (viii) din Acordul de înființare a Băncii, Banca a înființat Fondul Regional al Parteneriatului Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu („Fond”), care este gestionat și administrat în conformitate cu Regulile Fondului Regional al Parteneriatului Europei de Est pentru Eficiență Energetică și Mediu din 23 iulie 2014, astfel cum poate fi modificat periodic („Regulile Fondului”).

(H) În conformitate cu termenii și condițiile Regulilor Fondului, BERD a încheiat



acorduri de contribuție („Acord(uri) de contribuție”) cu donatorii („Contributor(i)”) prin care Contributorii au fost de acord să contribuie și să transfere resurse către Fond.

(I) Sub rezerva termenilor și condițiilor regulilor Fondului și aprobării de către Contributori, Banca a fost de acord să ofere Suveranului un grant în valoare care nu depășește 2.000.000 EUR (două milioane de euro) din resursele Fondului, sub rezerva și în conformitate cu termenii și condițiile stabilite în prezentul Acord, pentru achiziția anumitor bunuri, lucrări și servicii în legătură cu Proiectul.

PRIN URMARE, părțile au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL I – DEFINIȚII ȘI INTERPRETĂRI

Secțiunea 1.01 Definiții

Cuvintele și expresiile cu majusculă în prezentul Acord (inclusiv în Preambul, Anexe și Formulare), dar care nu sunt definite în continuare, vor avea același înțeles atribuit acestora în Acordul de Împrumut, Acordul de Proiect, Acordul de susținere a Proiectului și / sau în Termenii și Condițiile Standard (inclusiv în cazul în care termenii definiți în Termenii și Condițiile Standard au fost modificați prin Acordul de Împrumut) atunci când sunt utilizate în prezentul Acord.

Oriunde sunt utilizate în prezentul Acord (inclusiv în Preambul, Anexe și Formulare), decât dacă contextul presupune altceva, următorii termenii vor avea următoarele semnificații:

- ”Acordul de instituire a Băncii” are sensul atribuit în Preambulul A
- ”Baza de date Centrală privind excluderile” semnifică baza de date a tuturor persoanelor juridice și fizice excluse de la finanțarea Uniunii Europene înființată de Comisia Europeană în temeiul Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1302/2008, din 17 decembrie 2008, privind baza de date centrală privind excluderile (JOJ L 344/12, 20.12.2008).
- ”ClientNet” înseamnă portalul/ platforma online al Băncii pentru transmiterea de documente și informații între Bancă și clienții săi și orice site de înlocuire așa cum Banca poate notifica din când în când Suveranul și Entitatea Proiectului.
- ”Contracte” semnifică contractele în vigoare sau care urmează să fie încheiate între Entitatea Proiectului și orice Contractant, în formă și conținut satisfăcător Băncii, în legătură cu achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii conexe pentru Proiect, inclusiv Componentele Finanțate prin Grant și care urmează a fi finanțate integral sau parțial din Finanțarea din



Grant.

- "Contractori" înseamnă contractorii cu bună stare și reputație care urmează să fie angajați de Entitatea Proiectului în legătură cu achiziția de bunuri, lucrări și servicii conexe pentru Proiect, inclusiv Componentele Finanțate prin Grant, fiecare astfel de antreprenor urmând să fie selectat în conformitate cu Secțiunea 3.06 (Achiziții).
- "Contributor(i)" are sensul atribuit în Preambulul H.
- "Acord(uri) de contribuție" are sensul atribuit în Preambulul H.
- "Debursare" înseamnă debursarea periodică a oricărei părți din Finanțarea din Grant, în conformitate cu Secțiunea 2.02 (Debursări) din prezentul Acord.
- "Data intrării în vigoare" înseamnă data la care prezentul acord intră în vigoare în conformitate cu Secțiunea 7.01 (Data intrării în vigoare) a prezentului Acord.
- "Fond" are sensul atribuit în Preambulul G.
- "Componentele Finanțate prin Grant" înseamnă bunurile, lucrările și serviciile conexe necesare Proiectului și care urmează a fi finanțate prin Finanțarea din Grant, așa cum este descris în continuare în Anexa 1 (Componentele Finanțate prin Grant) la prezentul Acord.
- "Finanțare din Grant" are sensul atribuit în Secțiunea 2.01(a) (Suma, Valuta și Scopul) din prezentul Acord.
- "Ultima dată de disponibilitate pentru Finanțarea din Grant" înseamnă data specificată în Secțiunea 2.02(a) (Ultima dată de disponibilitate a Finanțării din Grant) din prezentul Acord.
- "Acord de Împrumu" are sensul atribuit în Preambulul C.
- "Finanțare prin împrumu" înseamnă finanțarea acordată sau care urmează să fie acordată de către Bancă către Suveran în calitatea sa de Împrumutat în baza Acordului de Împrumut și ulterior oferită Entității Proiectului în conformitate cu termenii Contractului Recreditare.
- "Planul de achiziții" înseamnă planul de achiziții a Proiectului, inclusiv Componentele Finanțate prin Grant, specificate în Anexa 1 la Acordul de Proiect.



- ”Proiect” are sensul atribuit în Preambulul C.
- ”Acordul de Proiect” are sensul atribuit în Preambulul E.
- ”Data de Finalizarea a Proiectului” înseamnă data la care au avut loc următoarele:
- (a) Entitatea Proiectului a transmis Băncii și Consultantului pentru suport la realizarea Proiectului o notificare, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, care să ateste că Proiectul a fost finalizat;
 - (b) Banca a fi primit un certificat de la Consultantul pentru suport la realizarea Proiectului, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, care confirmă fără mențiuni semnificative că Proiectul a fost finalizat; și
 - (c) Banca a transmis Entității Proiectului o notificare prin care se confirmă că Banca este satisfăcută de finalizarea Proiectul.
- ”Reprezentantul autorizat al Entității Proiectului” înseamnă Directorul General al Entității Proiectului.
- ”Consultantul pentru suport la realizarea Proiectului” înseamnă consultantul(ții) angajați sau determinați să fie angajați de Entitatea Proiectului în conformitate cu Secțiunea 2.06 (Consultanți) din Acordul de Proiect pentru suport la realizarea Proiectului.
- ”Acord de susținere a Proiectului” are sensul atribuit în Preambulul F.
- ”Entitatea de susținere a Proiectului” are sensul atribuit în Preambulul F.
- ”Angajamentul de rambursar” înseamnă angajamentul la care se face referire în Secțiunea 2.03 (Angajamente de rambursare condiționate și necondiționate) din prezentul Acord și care poate fi un „angajament de rambursare condiționat” sau un „angajament de rambursare necondiționat”, așa cum acești termeni sunt utilizați în acea Secțiune.
- ”Regulile Fondului” are sensul atribuit în Preambulul G.
- ”Reprezentantul autorizat al Suveranului” înseamnă Ministrul Finanțelor al Împrumutatului.
- ”Termeni și condiții



standard" înseamnă Termenii și Condițiile Standard ale Băncii din data de 5 noiembrie 2021.

Contract de recreditare" are sensul atribuit în Preambulul D.

Secțiunea 1.02 Interpretare

În prezentul Acord:

- (a) cuvintele care denotă singularul includ pluralul și viceversa, cu excepția cazului în care contextul impune altfel;
- (b) titlurile și Cuprinsul sunt inserate doar pentru facilitarea referinței și nu vor afecta interpretarea prezentului Acord;
- (c) cuvintele care denotă persoane includ companii, parteneriate, precum și alte persoane juridice, iar referințele către o persoană includ succesorii săi și mandatarii autorizați; și
- (d) trimiterea la un anumit Articol, Secțiune, Anexă sau Formular, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Acord, se interpretează ca trimitere la acel Articol sau Secțiune, sau Anexa sau Formular din prezentul Acord.

ARTICOLUL II - FINANȚAREA DIN GRANT

Secțiunea 2.01 Suma, Valuta și Scopul

- (a) Sub rezerva și în conformitate cu prezentul Acord, Banca este de acord să ofere din Fond, Suveranului un grant în valoare de până la 2.000.000 EUR (două milioane de euro) ("Finanțare din Grant").
- (b) Finanțarea din Grant va fi oferită de către Bancă, din Fond, cu utilizare exclusiv în scopuri de finanțare a Componentelor Finanțate prin Grant, care urmează să fie achiziționate în conformitate cu Secțiunea 3.06 (Achiziții) din prezentul Acord.
- (c) Sub rezerva Secțiunii 5.05 (Situatii de restituire) din prezentului Acord, Finanțarea din Grant este nerambursabilă.
- (d) Se recunoaște și se acceptă în mod expres că Banca nu va fi obligată să efectueze orice Debursări sau orice alte plăți în temeiul sau în conformitate cu prezentul Acord, cu excepția cazului în care o sumă aferentă și egală cu această Debursare sau o astfel de plată este disponibilă în acest scop din Fond.
- (e) Cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva, Componentele Finanțate prin Grant vor fi finanțate de Finanțarea prin Grant și prin Finanțare din Împrumut în proporții și sume care vor fi stabilite în Planul de Achiziții.



Secțiunea 2.02 Debursări

Sub rezerva Secțiunii 5.01 (Suspendare), Secțiunii 5.02 (Anularea de către Bancă) și Secțiunii 7.02 (Condiții Precedente intrării în vigoare) din prezentul Acord, Finanțarea din Grant va fi debursată de către Bancă din când în când, în una sau mai multe Debursări, sub rezerva următoarelor prevederi:

(a) Ultima dată de disponibilitate a Finanțării din Grant

Dreptul Suveranului de a solicita Debursări în conformitate cu prezentul Acord va deveni efectiv la Data intrării în vigoare și va înceta mai de vreme de: (i) ultima dată de disponibilitate pentru Tranșa 1 din Împrumutul BERD specificată în secțiunea 2.02.f.2) (Alți termeni Financiară a Împrumutului) din Acordul de Împrumut. Condițiile împrumutului) din Contractul de împrumut; și (ii) 31 decembrie 2024 („Ultima dată de disponibilitate pentru Finanțarea din Grant”), cu excepția cazului în care Banca este de acord cu o dată ulterioară de încetare cu notificarea Suveranului în scris referitor la o astfel de extindere.

(b) Cheltuieli eligibile

Cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva, debursările vor fi efectuate doar pentru finanțarea:

- (1) cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca este de acord, să fie efectuate) cu privire la costurile rezonabile ale Componentelor Finanțate prin Grant; și
- (2) cheltuielile suportate după data prezentului Acord.

(c) Condiții de debursare

Fără a limita caracterul general al prezentei Secțiunii 2.02, orice Debursare efectuată în temeiul prezentului Acord în legătură cu una sau mai multe Componente Finanțate prin Grant va fi realizată sau la discreția exclusivă a Băncii anulat, integral sau parțial și indiferent dacă este supusă unor condiții sau necondiționată de condiția că, la data solicitării Suveranului pentru o astfel de Debursare:

- (1) valoarea debursată din Finanțarea din Împrumut sau solicitată de către Suveran în calitate sa de Împrumutat în baza unei cereri de tragere satisfăcătoare, este cel puțin egală cu cea a Finanțării din Grant debursate sau solicitate de către Suveran în baza unei cereri de Debursare satisfăcătoare, în conformitate cu Acordul de Împrumut.

(d) Cerere de debursare

- (1) Suveranul poate solicita Debursări prin depunerea la Bancă a unei cereri originale pentru o astfel de Debursare, semnată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului sau de o altă persoană desemnată de Reprezentantul Autorizat al Suveranului. Fiecare cerere de Debursare va avea forma Formularului 1 (Formularul cererii de Debursare) și va fi transmisă Băncii cu cel puțin cincisprezece (15) zile lucrătoare înainte de data valabilă propusă a unei astfel de debursări. Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, o astfel de cerere va fi irevocabilă și obligatorie pentru Suveran.



(2) Fiecare cerere de Debursare va fi însoțită de documente și alte dovezi suficiente în formă și conținut pentru a argumenta Băncii că Suveranul are dreptul la suma Debursată și că suma Debursării va fi utilizată exclusiv pentru Componentele Finanțate prin Grant. Astfel de documente vor include, dar fără a se limita la factura(ile) Contractorilor, certificate (dacă este prevăzut de Contractul relevant) de sau în numele Suveranului, fie pe factura propriu-zisă, fie sub forma unui certificat separat, indicând confirmarea Suveranului (sau a Entității Proiectului, după caz) că bunurile, lucrările sau serviciile au fost livrate sau executate în mod satisfăcător, în conformitate cu cerințele prezentului Acord și ale Contractului relevant.

(e) Valuta debursărilor

Debursările vor fi efectuate în EUR într-o sumă egală sau echivalentă cu cheltuielile care urmează să fie acoperite din încasările din Finanțarea din Grant. În cazul cheltuielilor efectuate într-o valută sau alte valute decât EUR, valoarea echivalentă a plății se determină după cum urmează:

(1) În cazul în care Suveranul solicită plata în EUR, suma Debursării va fi determinată de către Bancă pe baza costului de schimb care ar fi fost suportat de Bancă dacă ar fi cumpărat o astfel de valută sau valute pentru a satisface cererea.

(2) În cazul în care Suveranul solicită plata în valuta sau valutele cheltuielilor, Banca, cu condiția că aceste cheltuieli să fie în valută sau valute disponibile, va cumpăra astfel de valută sau valute în modul pe care Banca îl va considera adecvat. Suma echivalentă a Debursării va fi stabilită de Bancă pe baza costurilor de schimb care au fost sau ar fi fost suportate de către Bancă în utilizarea EUR pentru a satisface cererea.

(f) Plăți în alte valută

În circumstanțe excepționale, Banca poate accepta o solicitare a Suveranului cu privire la faptul ca plata să fie efectuată într-o altă valută sau valute decât EUR sau valuta cheltuielilor. În acest caz, Banca va cumpăra valută sau valute în modul pe care Banca îl va considera adecvat. Suma echivalentă a Debursării va fi determinată de Bancă pe baza costurilor de schimb care au fost sau ar fi fost suportate de către Bancă în utilizarea EUR pentru a satisface cererea.

(g) Suma minimă de Debursare

Cu excepția ultimei Debursări sau cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva, Debursările vor fi efectuate în sume de cel puțin 100.000 EUR (o sută de mii)

Secțiunea 2.03 **Angajamente de rambursare condiționate și necondiționate**

(a) La solicitarea Suveranului, în formă și conținut satisfăcător Băncii, Banca poate, în conformitate cu prevederile aplicabile ale Manualului de Debursări mutatis mutandis BERD, să emită Angajamente de rambursare necondiționate sau condiționate pentru a rambursa plățile efectuate de bănci în temeiul scrisorilor de credit cu privire la cheltuielile



care urmează să fie finanțate prin Finanțare din Grant. Orice astfel de rambursare va constitui o Debursare.

(b) În cazul unui Angajament de rambursare condiționat, obligația Băncii de a plăti va fi suspendată sau reziliată imediat la orice suspendare sau anulare de către Bancă a Finanțării din Grant în conformitate cu Secțiunea 5.01 (Suspendare) sau Secțiunea 5.02 (Anularea de către Banca) din prezentul Acord.

(c) În cazul unui Angajament de Rambursare necondiționat, obligația Băncii de a plăti nu va fi afectată de nicio suspendare sau anulare ulterioară a Finanțării din Grant.

Secțiunea 2.04 Realocare

Suveranul poate solicita Băncii să realoce sumele alocate pentru fiecare componentă din Componentele Finanțate prin Grant enumerate în Anexa 1 la prezentul Acord, cu condiția ca o astfel de realocare să fie în conformitate cu Regulile Fondului. Banca poate accepta cererea de realocare prin notificare către Suveran. O astfel de realocare va intra în vigoare la data notificării.

Secțiunea 2.05 Anularea de către Suveran

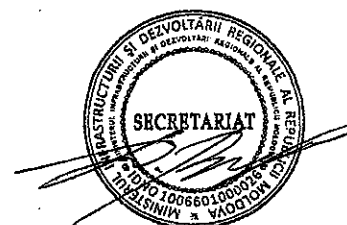
Suveranul poate anula în orice moment, cu o notificare scrisă prealabil Băncii cu cel puțin treizeci (30) de zile lucrătoare, în totalitate sau parțial, orice parte nedebursată din Finanțarea din Grant. Orice astfel de notificare de anulare de către Suveran va fi irevocabilă și obligatorie pentru Suveran.

Secțiunea 2.06 Plăți

(a) Cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva, sumele care urmează să fie debursate de către Bancă în temeiul prezentului Acord vor fi plătite direct în contul Contractantului relevant, așa cum denotă Suveranul în cererea sa de Debursare. Banca va efectua plăți numai prin intermediul plății electronice într-un cont bancar deținut pe numele Contractorului și care este situat fie în țara de constituire sau de domiciliu a Contractorului, după caz, fie (cu acordul prealabil al Băncii) în țara în care Contractorul furnizează bunurile sau lucrările sau în care Contractorul prestează serviciile.

(b) În cazul în care data scadentă pentru orice plată în temeiul prezentului Acord ar surveni într-o zi care nu este o zi lucrătoare, atunci această plată va fi scadentă în următoarea zi lucrătoare succesivă.

(c) Orice sume care ar putea deveni datorii față de Bancă în temeiul prezentului Acord vor fi plătite, fără compensare sau cerere reconvențională în EUR, pentru valoarea la data scadenței, la contul din Londra, Anglia sau în alt loc pe care Banca îl poate din când în când desemna prin notificare către Suveran.



ARTICOLUL III - REALIZAREA PROIECTULUI

Secțiunea 3.01 Cooperare și informare

(a) Prevederile Secțiunii 4.01 (Cooperare și Informare) din Termenii și Condițiile Standard se vor aplica ca și cum ar fi fost prezentate aici în mod complet mutatis mutandis, inclusiv fără a aduce atingere generalității acestora, ca și cum:

- (1) referințele la „Împrumutat” și „Garant” au fost citite ca referințe la „Suveran”;
- (2) referințele la „Împrumut” au fost citite ca referințe la „Finanțarea din Grant”;
și
- (3) referințele la „Acordul de împrumut” și la „Acordul de Proiect” au fost citite ca referințe la „acest Acord”.

(b) La primirea de informații în conformitate cu Acordul de Împrumut, Acordul de Proiect și/sau Acordul de susținere a Proiectului, Banca poate utiliza și se poate baza pe orice astfel de informații în calitatea sa de furnizor al Finanțării din Grant în temeiul prezentului Acord.

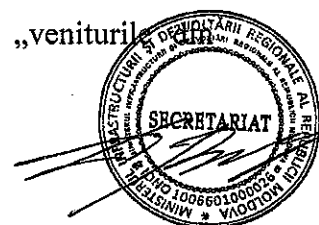
Secțiunea 3.02 Responsabilități aferente executării Proiectului

(a) Cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva, Entitatea Proiectului:

- (1) va realiza Proiectul cu diligență și eficiență necesară și în conformitate cu Acordul de Proiect și cu prezentul Acord;
- (2) va realiza Proiectul în conformitate cu Planul de Achiziții, sub rezerva oricărei modificări asupra căreia Banca poate fi de acord în scris;
- (3) va realiza Proiectul în conformitate cu Planul de Acțiuni Sociale și de Mediu și a Cerințelor de Performanță Stabilite;
- (4) va determina Data de Finalizare a Proiectului să survină cel târziu la data de 31 decembrie 2024; și
- (5) va întreprinde toate măsurile necesare pentru a asigura finalizarea cu succes a Proiectului.

(b) Prevederile Secțiunii 4.02 (Responsabilități aferente executării Proiectului) din Termenii și Condițiile Standard se vor aplica, ca și cum ar fi fost prezentate integral aici, mutatis mutandis, inclusiv fără a aduce atingere caracterului general al acestora, ca și cum:

- (1) referințele la „Împrumutat” au fost citite ca referințe la „Suveran”; și
- (2) referințele la „Împrumut” au fost citite ca referințe la „veniturile Finanțarea din Grant”.



Secțiunea 3.03 Conformare la Aspectele Sociale și de Mediu

Cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva, Entitatea Proiectului se va asigura că partea din Proiect finanțată prin Finanțare din Grant este realizată în conformitate cu Secțiunea 2.05 (Angajamente de Conformare la Aspectele Sociale și de Mediu) din Acordul de Proiect.

Secțiunea 3.04 Obligațiile de suport ale Suveranului

(a) Suveranul nu va întreprinde nicio acțiune și nici nu va permite niciuneia dintre agenții sau filiale să întreprindă vreo acțiune care ar preveni sau ar interfera cu executarea Proiectului, sau cu funcționarea eficientă a instalațiilor Proiectului sau îndeplinirea obligațiilor care îi revin Entității Proiectului conform prezentului Acord. Suveranul se va asigura, de asemenea, că nici o astfel de acțiune nu va fi întreprinsă și că nu se va permite întreprinderea unei astfel de acțiuni de către niciuna dintre subdiviziunile sale politice sau administrative și de către nici una dintre entitățile deținute și controlate de, sau care operează în contul sau beneficiul Suveranului sau al subdiviziunilor respective.

(b) Cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva, Suveranul:

(1) își va îndeplini în mod corespunzător toate obligațiile sale în temeiul prezentului Acord și în conformitate cu Acordul de Împrumut;

(2) pune la dispoziția Entității de Proiect sursele financiare din Finanțarea Grant în termeni și condiții acceptabile Băncii;

(3) va sprijini Entitatea Proiectului în îndeplinirea obligațiilor sale care îi revin în temeiul prezentului Acord, inclusiv prin întreprinderea tuturor acțiunilor legislative, de reglementare sau de altă natură necesare sau dezirabile și prin alocarea și acordarea sau asigurarea acordării de fonduri și de asistență pentru Entitatea Proiectului după cum și când acest lucru îi este necesar Entității Proiectului pentru a finaliza Proiectul; și

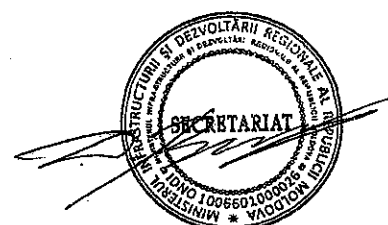
(4) va semna orice alte documente și va întreprinde orice alte acțiuni pe care Banca le consideră necesare sau dezirabile pentru a pune în aplicare prezentul Acord.

(c) Până la Data Finalizării Proiectului sau până la rezilierea prezentului Acord, oricare dintre acestea survine mai devreme, Entitatea Proiectului va păstra dreptul de proprietate asupra Componentelor Finanțate prin Grant și, acolo unde este cazul, va păstra documente justificative a acestui drept de proprietate.

Secțiunea 3.05 Unitatea de Implementare a Proiectului

Entitatea Proiectului se va asigura că activitățile și responsabilitățile UIP, menționate în Secțiunea 2.03 (Unitatea de Implementare a Proiectului) din Acordul de Proiect, includ achiziționarea Componentelor Finanțate prin Grant și implementarea Finanțării din Grant.

Secțiunea 3.06 Achiziții



(a) Cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva, achiziția tuturor Componentelor Finanțate prin Grant va fi supusă Regulilor de Achiziții ale BERD. Componentele Finanțate prin Grant vor fi achiziționate prin licitație deschisă și/sau licitație deschisă simplificată, conform Articolului 3 a Secțiunii III din Regulile de Achiziții ale BERD.

(b) Toate Contractele vor fi supuse procedurii de examinare prealabilă prevăzute în Regulile de Achiziții ale BERD.

Secțiunea 3.07 Evidențe și Rapoarte aferente Proiectului; Examinări

(a) Entitatea Proiectului se va asigura că informațiile furnizate Băncii și înregistrările păstrate de Entitatea Proiectului, în conformitate cu obligațiile Entității Proiectului în temeiul Secțiunii 2.07 (Frecvența de Raportare și Cerințele de Presentare) din Acordul de Proiect, precum și Secțiunii 4.04 (Evidențe și Rapoarte aferente Proiectului) și Secțiunii 5.02 (Raportarea) din Termenii și Condițiile Standard:

(1) includ informații detaliate cu privire la Contracte, Contractorii, Debursări, Finanțarea din Grant și utilizarea acesteia, Componentele Finanțate prin Grant, precum și statutul conformării la fiecare dintre angajamentele prevăzute în prezentul Acord în formă și conținut satisfăcătoare pentru Bancă;

(2) conțin informații suficiente pentru a permite urmărirea Finanțării din Grant separat de Finanțarea din Împrumut; și

(3) includ alte informații cu privire, printre altele, la Entitatea Proiectului, Proiect și la tranzacțiile prevăzute în prezentul Acord, pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil din când în când.

(b) De îndată ce sunt disponibile, dar în orice caz, în termen de treizeci (30) de zile de la finalizarea ultimului Contract, Entitatea Proiectului va furniza Băncii (dacă este solicitat de către Bancă, certificatul Reprezentantului Autorizat al Entității Proiectului) un raport final cu privire la utilizarea Finanțării din Grant, care va specifica în detaliu toate Contractele, toți Contractorii, Componentele Finanțate din Grant și graficele de livrare și de lucrări de construcție-montaj, precum și o comparație cu estimările inițiale.

(c) De îndată ce sunt disponibile, dar în orice caz, în termen de treizeci (30) de zile de la Data Finalizării Proiectului, Entitatea Proiectului va furniza Băncii (dacă este solicitat de Bancă, certificatul Reprezentantului Autorizat al Entității Proiectului) un raport final cu privire la Proiect, care să identifice utilizarea Finanțării din Grant.

(d) Entitatea Proiectului va permite Băncii și reprezentanților săi, la cererea Băncii:

(1) să viziteze orice spații și șantiere de construcții aferente Proiectului;

(2) să examineze oricare și toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate din încasările Finanțării din Grant și orice utilaje, instalații, șantiere, lucrări, clădiri,



proprietăți, echipamente, înregistrări și documente relevante pentru îndeplinirea obligațiilor care revin Suveranului în temeiul prezentului Acord; și

(3) în aceste scopuri, să se întâlnească și să poarte discuții cu reprezentanții și angajații Entității Proiectului pe care Banca îi poate considera necesari și potriviți.

(e) La atribuirea oricărui Contract, Banca poate publica o descriere a acestuia, numele și originea Contractorului și prețul contractului.

(f) Entitatea Proiectului se va asigura că Băncii și reprezentanților săi li se permite accesul la registrele contabile și înregistrările Entității Proiectului cu privire la Proiect și la Finanțarea din Grant.

ARTICOLUL IV - ANGAJAMENTE FINANCIARE ȘI OPERAȚIONALE

Secțiunea 4.01 Evidențe și Rapoarte Financiare

(a) Entitatea Proiectului va menține evidențe și conturi separate în ceea ce privește Finanțarea din Grant, în conformitate cu standardele de contabilitate acceptabile pentru Bancă și aplicate în mod consecvent.

(b) Entitatea Proiectului se va asigura că informațiile furnizate Băncii de Entitatea Proiectului și evidențele păstrate de Entitatea Proiectului, în conformitate cu obligațiile Entității Proiectului în temeiul Secțiunii 3.01 (Evidențe și Rapoarte Financiare) din Acordul de Proiect, precum și Secțiunii 5.02(c)(i) (Raportare) din Termenii și Condițiile Standard:

(1) includ informații detaliate privind Finanțarea din Grant și utilizarea acesteia, în formă și conținut care sunt satisfăcătoare pentru Bancă;

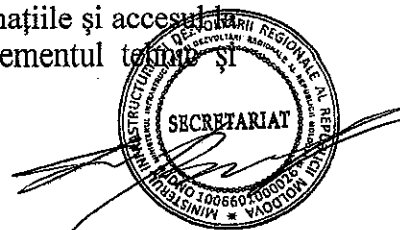
(2) conțin informații suficiente pentru a permite urmărirea Finanțării din Grant separat de Finanțarea din Împrumut; și

(3) includ alte informații cu privire la evidențele, conturile și situațiile financiare pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil din când în când

(c) Suveranul și Entitatea Proiectului, cel puțin cinci (5) ani începând cu Data Finalizării Proiectului sau, dacă este ulterioară, la data termenului de prescripție a oricărei pretenții în conformitate cu legea aplicabilă care guvernează Acordul(rile) de Contribuție, prezentul Acord, sau orice alt contract, vor:

(1) ține documentele și evidențele financiar-contabile referitoare la activitățile finanțate prin Finanțarea din Grant; și

(2) furnizează Băncii, Contributorilor, Curții de Conturi Europene sau oricăruia dintre reprezentanții autorizați ai acestora, la cerere, toate informațiile și accesul la orice documente și date computerizate, referitoare la managementul termenilor și



financiar a operațiunilor finanțate în temeiul prezentului Acord, inclusiv extrasele de conturi, în legătură cu Proiectul, precum și să le acorde acces pe site-uri și sedii în legătură cu orice verificări, misiuni de evaluare și/sau investigații (inclusiv verificări la fața locului) ce se referă la realizarea Proiectului și la operațiunile efectuate aferente Proiectului.

Secțiunea 4.02 Conduita în afaceri

Cu excepția cazului în care Banca se declară de acord cu altceva Entitatea Proiectului și Suveranul:

- (a) își îndeplinește în mod adecvat toate obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și al Acordului de Proiect, (în cazul Suveranului) în calitate sa de Împrumutat în conformitate cu Contractul de Împrumut și (în cazul Entității de Proiect) ca Entitate de Proiect în conformitate cu Contractul de Proiect;
- (b) nu va vinde, nu va închiria sau înstrăina în niciun fel activele de bază care sunt necesare pentru buna desfășurarea a operațiunilor sale sau a căror înstrăinare poate afecta abilitatea de a-și îndeplini în mod satisfăcător oricare dintre obligațiile care îi revine în temeiul prezentului Acord;
- (c) nu va modifica sau nu va permite modificarea Statutului dacă astfel de modificări sunt incompatibile cu orice prevedere al prezentului Acord sau ar putea afecta capacitatea Entității Proiectului de a respecta termenii prezentului Acord; și
- (d) va semna orice documente și întreprinde orice alte acțiuni pe care Banca le consideră necesare sau dezirabile pentru a pune în aplicare prezentul Acord

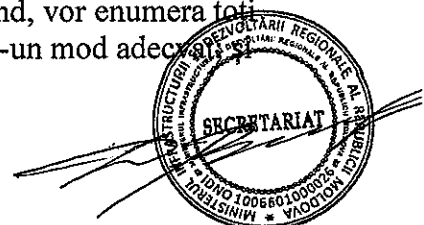
Secțiunea 4.03 Impozite

- (a) Suveranul va plăti, la scadență, toate Taxele percepute și plătibile pentru sau în legătură cu, executarea, emiterea, livrarea, înregistrarea sau legalizarea notarială a prezentului Acord (inclusiv acordarea Finanțării din Grant) sau orice alt document asociat cu prezentul Acord.
- (b) Nicio parte a încasărilor din Finanțarea din Grant nu va fi utilizată, direct sau indirect, pentru plata oricăror Impozite, fie ele directe sau indirecte, pe teritoriul Suveranului sau în altă parte.

Secțiunea 4.04 Vizibilitate

Suveranul și Entitatea Proiectului vor lua toate măsurile adecvate pentru a publica faptul că Proiectul a primit finanțare de la Fond și pentru identificarea tuturor Contributorilor. În special, Suveranul și Entitatea Proiectului se va asigura că:

- (a) informațiile furnizate presei, precum și toate materialele publicitare aferente, anunțurile oficiale, rapoartele și publicațiile, în orice formă și pe orice suport, inclusiv de internet, vor confirma că Proiectul a fost realizat cu finanțare din Fond, vor enumera toți Contributorii și va afișa sigla Fondului și siglele Contributorilor într-un mod adecv



(c) publicațiile aferente Proiectului, sub orice formă și pe orice suport, inclusiv internetul, vor include următoarea notă de introducere: „Acest document a fost realizat cu asistența financiară a Fondului, ai cărui Contributori sunt [...] și Uniunea Europeană, cel mai mare contributor. Opiniile exprimate aici nu pot fi în niciun fel interpretate ca reflectând opinia oficială a BERD, a Fondului sau a oricărui contributor la Fond”.

Secțiunea 4.05 Fraudă și corupție

Entitatea Proiectului nu se va implica, și nu va autoriza sau permite niciunui dintre funcționari, directori, angajați, agenți sau reprezentanți săi autorizați să se implice în oarecare Practică Interzisă în legătură cu Proiectul, Finanțarea din Grant sau orice tranzacție prevăzută de prezentul Acord.

Secțiunea 4.06 Conflict de interese

Suveranul și Entitatea Proiectului se vor abține de la orice acțiune care ar putea da naștere unui conflict de interese. Un conflict de interese apare în cazul în care exercitarea imparțială și obiectivă a funcțiilor Suveranului sau Entității Proiectului conform prezentului Acord este compromisă.

Secțiunea 4.07 Protecția datelor

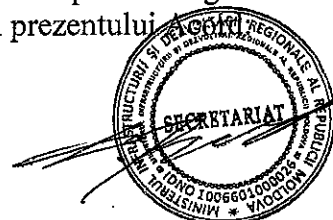
Suveranul și Entitatea Proiectului vor asigura o protecție adecvată a datelor cu caracter personal, printre altele, prin luarea unor măsuri de securitate tehnice și organizatorice adecvate în ceea ce privește riscurile inerente unei astfel de operațiuni și natura informațiilor referitoare la persoana fizică în cauză, în conformitate cu regulamentele și regulile sale respective, pentru:

- (a) a preveni accesul oricărei persoane neautorizate la sistemele informatice care efectuează astfel de operațiuni, și în special citirea, copierea, modificarea sau îndepărtarea neautorizată a suporturilor de stocare, ce presupune introducerea neautorizată de date, precum și orice divulgare, modificare sau ștergere neautorizată a informațiilor stocate;
- (b) se asigura că utilizatorii autorizați la sistemul tehnologic informațional care efectuează astfel de operațiuni pot accesa numai informațiile la care se referă dreptul lor de acces; și
- (c) să conceapă structura organizațională astfel încât să îndeplinească cerințele de mai sus.

ARTICOLUL V - SUSPENDAREA ȘI ANULAREA: RESTITUIREA

Secțiunea 5.01 Suspendare

(a) În cazul în care oricare dintre următoarele evenimente a avut loc și continuă, Banca poate, printr-o notificare adresată Suveranului și Entității Proiectului, să suspende integral sau parțial dreptul Suveranului la orice debursări ulterioare în temeiul prezentului



(12) în conformitate cu Politica și Procedurile de Aplicare, Banca a stabilit că Suveranul, Entitatea Proiectului, Entitatea de Susținere a Proiectului, Contractorul, un Afiliat al acestor entități sau oricare dintre funcționarii, angajații, agenții sau reprezentanții acestora, a fost inclus pe lista Băncii de persoane sau entități neeligibile pentru a primi un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare de la Bancă, astfel cum această listă poate fi găsită pe site-ul Băncii;

(13) cadrul legislativ și de reglementare aplicabil sectorului de termoficare pe teritoriul Suveranului a fost modificat, suspendat, abrogat, anulat sau derogat într-o manieră care să afecteze în mod semnificativ și negativ operațiunile sau situația financiară a Entității Proiectului pentru a îndeplini oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord;

(14) Contributorii au suspendat plățile către Fond sau Contributorii au suspendat total sau parțial punerea în aplicare a Acordurilor de Contribuție sau a fost dat o notificare de reziliere în baza Acordului de Contribuție; sau

(15) orice sumă a Finanțării din Grant a fost plătită sau utilizată în mod necorespunzător într-o manieră care este incompatibilă cu prezentul Acord sau cu Acordul de Proiect, după caz.

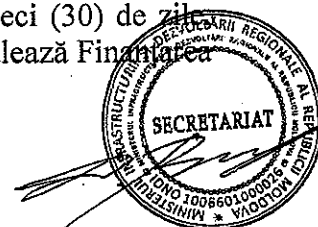
(b) Dreptul suveranului la orice alte Debursări va continua să fie suspendat integral sau parțial, după caz, până când evenimentul sau evenimentele care au determinat suspendarea vor înceta să mai existe, cu excepția cazului în care Banca a notificat Suveranul că dreptul la alte Debursări a fost restabilit; cu condiția, totuși, că dreptul la Debursările ulterioare să fie restabilit numai în măsura și sub rezerva condițiilor specificate în această notificare și ca nicio o astfel de notificare nu va afecta sau submina dreptul, puterea sau despăgubirea Băncii în legătură cu un orice eveniment ulterior descris în această Secțiune.

(c) În sensul punctului (4) din paragraful (a) de mai sus, Secțiunea 7.01(a)(xv) din Termenii și Condițiile Standard va fi modificată după cum urmează: „Banca a suspendat sau modificat în alt mod accesul la resursele Băncii de către Membru în temeiul unei decizii a Consiliului Guvernatorilor Băncii”.

Secțiunea 5.02 Anularea de către Bancă

(a) În cazul în care în orice moment Banca stabilește, după consultarea cu Suveranul și cu Entitatea Proiectului, că o sumă din Finanțarea Grant nu va fi necesară pentru a finanța costurile Proiectului care urmează să fie finanțat din Finanțarea Grant, Banca poate, prin notificare către Suveran și Entitatea Proiect, anulează această sumă a Finanțării Grant. La Ultima Data de Disponibilitate a Finanțării Grant, orice parte neplata a Finanțării Grant va fi anulată automat, cu excepția cazului în care Banca convine altfel.

(b) În cazul în care dreptul suveranului de a plăti orice parte din finanțarea prin grant în temeiul prezentului acord va fi suspendat în conformitate cu Secțiunea 5.01 (Suspendarea) din prezentul acord pentru o perioadă continuă de treizeci (30) de zile, Banca poate, printr-o notificare către Suveranul și Entitatea Proiect, anulează Finanțarea Grant, total sau parțial.



(c) În cazul în care Banca a anulat sau a avut loc un eveniment care îi conferă Băncii dreptul de a anula, total sau parțial, Finanțarea împrumutului în conformitate cu Secțiunea 7.02 (Anularea de către Bancă) a Termenilor și condițiilor standard, Banca poate, printr-o notificare către Suveran și Entitatea Proiect, să anuleze Finanțarea Grant, în totalitate sau în parte.

(d) Dacă în orice moment, Banca stabilește că:

(1) achiziția oricăruia dintre componentele finanțate prin grant este incompatibilă cu prezentul acord;

(2) sumele debursate în temeiul prezentului Acord au fost utilizate în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul acord; sau

(3) în ceea ce privește orice Contract, orice reprezentant al Suveranului, al Entității de Proiect, al Entității de susținere a Proiectului sau al oricărui Antreprenor s-a angajat în orice Practică interzisă în timpul achiziției sau executării unui astfel de Contract, fără Suveranul, Entitatea de Proiect sau Entitatea de susținere al Proiectului a luat măsuri adecvate și în timp util, satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a remedia situația;

Banca poate, printr-o notificare către Suveran și Entitatea Proiect, să anuleze Finanțarea din Grant în totalitate sau în parte. O astfel de anulare va intra în vigoare la data notificării.

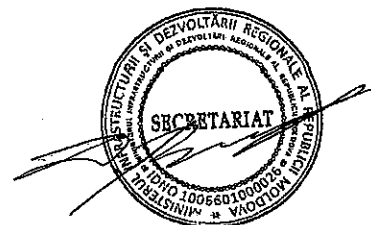
(e) Dacă, în orice moment, în conformitate cu Politica și Procedurile de aplicare, Banca stabilește că orice reprezentant al Suveranului, al Entității de Proiect, al Entității de Susținere a Proiectului, al oricărui Contractant, al unui Afiliat al acestor entități sau al oricărui ofițer al acestora, angajați, agenți sau reprezentanți, a fost inclus pe lista de persoane sau entități a Băncii neeligibile pentru a primi un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare din partea Băncii, deoarece această listă poate fi găsită pe site-ul Băncii, anulează în totalitate Finanțarea Grant sau în parte. O astfel de anulare va intra în vigoare la data notificării.

Secțiunea 5.03 Angajamente de rambursare necondiționate neafectate de suspendare sau anulare

Nicio anulare sau suspendare nu se va aplica sumelor care fac obiectul unui angajament necondiționat de rambursare încheiat de Bancă în conformitate cu Secțiunea 2.03 (Angajamente de rambursare condiționate și necondiționate) din prezentul acord, cu excepția cazurilor prevăzute în mod expres în acest Acord.

Secțiunea 5.04 Obligațiile Suveranului și ale Entității Proiectului

(a) Fără a aduce atingere oricărei anulări sau suspendări, toate prevederile prezentului acord vor continua în vigoare și în vigoare, cu excepția cazurilor în care se prevede în mod specific aici.



(b) Suveranul și Entitatea Proiectului recunosc și sunt de acord că (i) Banca are obligația de a informa Uniunea Europeană dacă, în legătură cu implementarea Proiectului, a constatat că Suveranul, Entitatea Proiectului sau persoane având atribuții de reprezentare, de decizie sau de control asupra acesteia au făcut obiectul unei hotărâri judecătorești care are putere de lucru judecat pentru fraudă, corupție, implicare într-o organizație criminală, spălare de bani sau orice altă activitate ilegală care aduce atingere intereselor financiare ale Uniunii Europene și (ii) Uniunea Europeană poate introduce aceste informații în Baza de date centrală privind excluderile.

Secțiunea 5.05 Evenimente de rambursare

Dacă oricare dintre următoarele evenimente ar fi putut avea loc și, dacă este cazul, vor continua pentru perioada specificată mai jos, atunci, în orice moment pe durata continuării evenimentului respectiv, Banca poate, printr-o notificare către Suveran și Entitatea de proiect, să ceară ca Suveranul și Entitatea de Proiect să ramburseze total sau parțial Finanțarea Grantului (și plătește orice alte sume plătibile în temeiul prezentului Acord) și acestea vor deveni (în ciuda faptului contrar din prezentul Acord), exigibile și plătibile imediat:

(a) A avut loc orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01(a)(1) (Suspendare) din prezentul Acord.

(b) Orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01(a)(2) (Suspendarea) din prezentul Acord a avut loc și, dacă poate fi remediat, a continuat pentru o perioadă de treizeci (30) de zile după notificarea acestuia de către Bancă.

(c) Orice Eveniment de Accelerare specificat în Termenii și Condițiile Standard și în Acordul de împrumut a avut loc sau continuă, iar Banca a declarat că toată sau o parte din Finanțarea împrumutului este datorată și plătită în conformitate cu Secțiunea 7.06 (Evenimente de accelerare).) din Termenii și Condițiile Standard.

(d) În orice moment, în conformitate cu Politica și Procedurile de aplicare, Banca stabilește că Suveranul, Entitatea de Proiect, Entitatea de Susținere a Proiectului, orice Contractant, un Afiliat al acestor entități sau oricare dintre funcționarii, angajații, agenții sau agenții acestora. reprezentanți, a fost inclusă pe lista Băncii de persoane sau entități neeligibile pentru a primi un contract finanțat de Bancă sau pentru finanțare din partea Băncii, astfel încât această listă poate fi găsită pe site-ul Băncii.

(e) Suveranul în calitatea sa de Împrumut în conformitate cu Acordul de Împrumut a anulat în totalitate sau parțial orice parte nedeversată din Finanțarea Împrumutului în conformitate cu Secțiunea 3.08 (Anulare) din Termenii și Condițiile Standard.

(f) A avut loc orice eveniment specificat în Secțiunea 5.01(a)(15) (Suspendare) din prezentul Acord.

ARTICOLUL VI - APLICABILITATE, SOLUȚIONAREA LITIGIILOR



Secțiunea 6.01 Aplicabilitate

Drepturile și obligațiile Suveranului și ale Entității de Proiect vor fi valabile și aplicabile în conformitate cu termenii acestora, fără a aduce atingere oricărei legi locale în sens contrar. Suveranul și Entitatea de Proiect nu vor avea dreptul în nicio circumstanță să susțină vreo pretenție că orice prevedere a acestui Acord este invalidă sau inaplicabilă din orice motiv.

Secțiunea 6.02 Incapacitatea de a-și exercita drepturile

Nicio întârziere în exercitarea sau omisiunea exercitării oricărui drept, putere sau remediu, acumulată oricărora dintre părți în temeiul prezentului Acord, în caz de neîndeplinire a obligațiilor, nu va afecta niciun astfel de drept, putere sau remediu sau va fi interpretată ca o renunțare la acesta sau o acceptare la o astfel de neîndeplinire a obligației; nici acțiunea acelei părți cu privire la orice neîndeplinire a obligațiilor sau orice acceptare la orice neîndeplinire a obligațiilor nu va afecta orice drept, putere sau remediu al acelei părți în ceea ce privește orice altă încălcare ulterioară.

Secțiunea 6.03 Soluționarea litigiilor

Prevederile Secțiunii 8.04 (Rezolvarea litigiilor) din Termenii și condițiile standard se vor aplica ca și cum ar fi fost prezentate aici în întregime mutatis mutandis, cu excepția cazului în care:

- (i) referirile la „Acordul de împrumut” sau „Acordul de proiect” au fost citite ca referințe la „acest acord”; și
- (ii) referirile la „Împrumutul” au fost citite ca referiri la „Suveranul”.

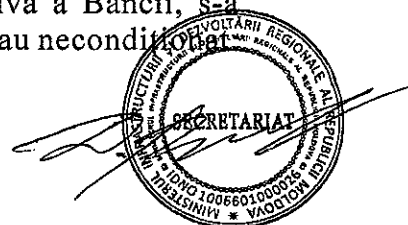
ARTICOLUL VII - INTRAREA ÎN VIGOARE; ÎNCETARE

Secțiunea 7.01 Data intrării în vigoare

Cu excepția cazului în care Banca, Suveranul și Entitatea de Proiect vor conveni altfel, prezentul Acord va intra în vigoare la data la care Banca trimite Suveranului și Entității de Proiect notificarea privind acceptarea de către Bancă a dovezilor cerute de Secțiunea 7.02 (Condiții precedente de intrare în vigoare) și Secțiunea 7.03 (Opinii juridice) din prezentul Acord.

Secțiunea 7.02 Condiții precedente de intrare în vigoare

Prezentul Acord nu va intra în vigoare decât dacă Banca este convinsă că niciun eveniment menționat în Secțiunea 5.01(a) (Suspendare) sau Secțiunea 5.05 (Evenimente de rambursare) din prezentul Acord nu a avut loc și nu continuă; și până când următoarele condiții suspensive au fost îndeplinite, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă, sau la discreția exclusivă a Băncii, s-a renunțat, fie în totalitate, fie parțial și sub rezerva unor condiții sau necondiții



- (a) Banca va fi primit două exemplare originale ale prezentului Acord, executate corespunzător;
- (b) toate condițiile premergătoare intrării în vigoare a Acord de împrumut în conformitate cu Secțiunea 9.02 (Condiții precedente în vigoare) din Termenii și condițiile standard și Secțiunea 5.01 (Condiții premergătoare intrării în vigoare) a Contractului de împrumut, cu excepția doar a intrării în vigoare a prezentului Acord, au fost îndeplinite, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă;
- (c) toate condițiile prealabile pentru retragerea împrumutului GCF și a împrumutului BERD din tranșa 1 în conformitate cu secțiunea 2.03(b) – (d) (Trageri și cont special), cu excepția doar a eficacității prezentului acord, au fost îndeplinite, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Banca;
- (d) Banca va primi dovezi, în formă și conținut satisfăcător pentru Bancă, că executarea și livrarea prezentului Acord în numele Suveranului și al Entității Proiectului au fost autorizate sau ratificate în mod corespunzător de către toate autoritățile guvernamentale, administrative și corporative necesare acțiune;
- (e) Regulile Fondului au intrat în vigoare în conformitate cu termenii acestuia; și
- (f) Băncii i s-au furnizat alte documente pe care le-ar fi putut solicita în mod rezonabil.

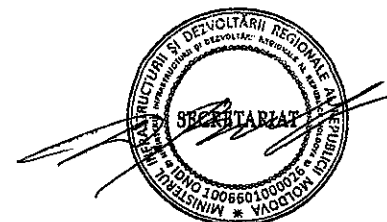
Secțiunea 7.03 Opinii juridice

Ca parte a dovezilor care urmează să fie furnizate în conformitate cu Secțiunea 7.02 (Condiții premergătoare intrării în vigoare) a prezentului acord, fiecare dintre Suveran și Entitatea de proiect trebuie să furnizeze sau să solicite să i se furnizeze Băncii un aviz în numele Suveranului de către Ministrul Justiției și, în numele Entității de Proiect, de către directorul juridic al Entității de Proiect, în formă și substanță satisfăcătoare Băncii, în ceea ce privește prezentul Acord, și arătând că acest Acord a fost autorizat sau ratificat în mod corespunzător de către și executat și livrat în numele Suveranului și al Entității Proiectului și constituie o obligație valabilă și obligatorie din punct de vedere juridic a Suveranului și Entității Proiectului, executorie în conformitate cu termenii săi.

Secțiunea 7.04 Rezilierea din cauza neîntrării în vigoare

Dacă:

- (a) prezentul Acord nu va fi intrat în vigoare la data care este nouăzeci (90) de zile calendaristice de la data prezentului acord; sau
- (b) Acordul de Împrumut nu a intrat în vigoare până la data specificată în Secțiunea 5.03 (Rezilierea din cauza neîntrării în vigoare) a Acordului de Împrumut sau orice altă dată notificată de către Bancă către Suveran în calitatea sa de Împrumutat în conformitate cu Secțiunea 9.04. (Rezilierea din cauza neîntrării în vigoare) a Termenilor și Condițiilor Standard;



toate obligațiile Băncii în temeiul prezentului Acord vor înceta, cu excepția cazului în care Banca, după luarea în considerare a motivelor întârzierii, va stabili o dată ulterioară în sensul prezentei Secțiunii. Banca va notifica prompt Suveranul și Entitatea de Proiect cu privire la această dată ulterioară.

Secțiunea 7.05 Încetarea în funcție de realizare

(a) Prezentul acord va rămâne în vigoare până când Suveranul și Entitatea de Proiect își vor îndeplini toate obligațiile respective în conformitate cu prevederile prezentului, cu excepția cazului în care a fost reziliat anterior în conformitate cu termenii săi și Entitatea de susținere a Proiectului și-a îndeplinit toate obligațiile în conformitate cu prevederile Acordului de sprijinire a proiectelor; cu condiția ca prevederile Secțiunii 6.03 (Soluționarea litigiilor) să supraviețuiască rezilierii prezentului Acord.

(b) În ciuda oricăror dispoziții contrare din prezentul Acord, prevederile Secțiunii 5.05(d) (Evenimente de rambursare) vor supraviețui rezilierii acestui Acord timp de cinci (5) ani de la Data Finalizării Proiectului.

ARTICOLUL VIII – DIVERSE

Secțiunea 8.01 Notificări

(a) Orice notificare sau cerere solicitată sau permisă să fie dată sau făcută în temeiul prezentului Acord se va face în scris. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Secțiunea 7.01 (Data Intrării în vigoare) din prezentul Acord, o astfel de notificare sau cerere va fi considerată a fi fost dată sau făcută în mod corespunzător atunci când a fost transmisă părții căreia i se cere să fie dată sau făcută la partea părții. adresa specificată mai jos sau la o altă adresă pe care acea parte va fi specificată în scris celeilalte părți care a dat notificarea sau care a făcut cererea. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord sau în Manualul de plăți al BERD, o astfel de livrare poate fi efectuată manual, prin poștă sau prin fax. Livrările efectuate prin transmisie prin fax vor fi confirmate și prin poștă.

Pentru Suveran:

Republica Moldova
Ministeru Finanțelor
Str. Constantin Tănase 7
Chisinau, MD 2005
Moldova

În atenția: Direcția datorii publice
Email: cancelaria@mf.gov.md

Pentru Entitatea Proiectului:



S.A. CET-Nord

Str. Stefan cel Mare 168
MD-3102 Balti
Republica Moldova

În atenția: Domnului Marian Brinza
Email: office@cet-nord.md

Pentru Bancă:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

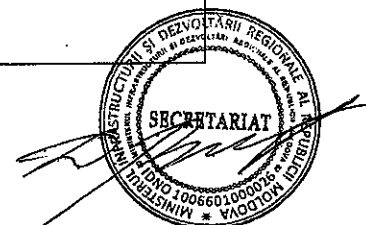
În atenția: Operation Administration Department / Operation No. 52019
Email: oad@ebrd.com

(b) Banca poate invita Suveranul și Entitatea Proiectului să se înregistreze pentru a utiliza ClientNet sau o altă formă de comunicare electronică și, în cazul în care Suveranul și Entitatea de Proiect și Banca sunt de acord să utilizeze ClientNet sau orice altă formă de comunicare electronică, orice notificare, cerere sau altă comunicare de la Suveran și Entitatea Proiectului către bancă sau de la bancă către Suveran și Entitatea Proiectului (altele decât orice notificare, cerere sau altă comunicare care este cerută de prezentul acord [sau orice alt acord de finanțare] să fie într-o original, certificat sau copie hârtie), poate, sub rezerva termenilor și condițiilor ClientNet sau a unei alte forme de comunicare electronică, să fie transmisă sau realizată prin postarea unei astfel de notificări, cerere sau altă comunicare pe ClientNet sau trimisă în conformitate cu termenii conveniți cu privire la altă formă de comunicare electronică.

(c) Orice notificare, cerere sau altă comunicare transmisă manual, prin poștă aeriană sau prin fax sau prin ClientNet sau altă formă de comunicare electronică convenită va fi efectivă numai atunci când este efectiv primită (sau pusă la dispoziție) într-o formă care poate fi citită, cu condiția ca orice notificare, cerere sau altă comunicare care este primit (sau pusă la dispoziție) după ora 17:00, în locul în care partea căreia i se trimite notificarea, cererea sau comunicarea în cauză își are adresa în sensul prezentului acord se consideră că intră în vigoare numai în ziua următoare.

(d) Următoarele sunt numele, titlurile și adresele de e-mail ale persoanelor desemnate ca contacte inițiale ale Suveranului în scopul oricărei invitații pe care Banca o poate trimite Suveranului și Entității de Proiect cu privire la ClientNet:

<i>Nume</i>	<i>Titlu</i>	<i>Adresa de E-mail</i>	<i>Limba - Engleză, Rusă, Franceză</i>



Secțiunea 8.02 Împuternicirea de a acționa

Orice acțiune cerută sau permisă să fie întreprinsă și orice documente cerute sau permise să fie executate în temeiul prezentului Acord de către Suveran sau Entitatea Proiectului vor fi întreprinse sau executate de către reprezentantul autorizat al Suveranului și de către reprezentantul autorizat al Entității Proiectului, după caz, sau alți ofițeri ai Suveranului și ai Entității Proiectului pe care orice astfel de reprezentanți autorizați îi vor desemna în scris. Fiecare dintre Suveranul și Entitatea Proiectului vor furniza Băncii dovezi ale autorității și specimenul autorizat de semnătură a unui astfel de ofițer în mod substanțial sub forma Anexei 2 (Formular de Scrisoare de desemnare a semnatarilor Autorizați).

Secțiunea 8.03 Modificări

Prezentul Acord poate fi modificat printr-un instrument scris semnat de Reprezentantul Autorizat al Suveranului, Reprezentantul Autorizat al Entității Proiectului și de un funcționar autorizat al Băncii. Modificările vor intra în vigoare doar după îndeplinirea prevederilor Secțiunii 7.01.

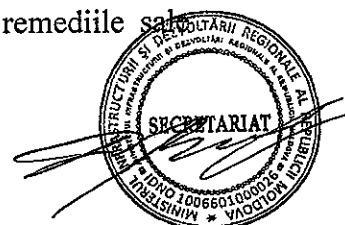
Secțiunea 8.04 Limba Engleză

Prezentul Acord a fost elaborat și încheiat în limba engleză. Orice document livrat în conformitate cu prezentul acord va fi în limba engleză. Documentele în orice altă limbă vor fi însoțite de o traducere în engleză a acestora, certificată ca fiind o traducere aprobată, iar această traducere aprobată va fi concludentă.

Secțiunea 8.05 Despăgubiri

(a) Suveranul și Entitatea de Proiect își asumă întreaga răspundere pentru, și sunt de acord cu și vor despăgubi și vor ține de răspundere Banca și ofițerii, directorii, angajații, agenții și angajații săi față de și față de orice răspundere, obligație, pierdere, daune (compensatorii, punitive sau de altă natură), penalități, pretenții, acțiuni, Impozite, procese, costuri și cheltuieli (inclusiv onorariile și cheltuielile rezonabile ale consilierului juridic și costurile de investigare) de orice fel și natură, inclusiv, fără a aduce atingere generalității de mai sus, cele care rezultă dintr-un contract sau delictual (inclusiv neglijență) sau din răspundere strictă sau de altă natură, care sunt impuse, suportate de sau afirmate împotriva Băncii sau a oricărui dintre funcționarii, directorii, angajații, agenții sau angajații săi (indiferent dacă sunt sau nu despăgubiți), de către orice altă persoană în baza oricărui alt document) și care se referă în orice fel la sau rezultă din, direct sau indirect:

- (1) oricare dintre tranzacțiile prevăzute de prezentul Acord sau executarea, livrarea sau realizarea acestuia;
- (2) exploatarea sau mentenanța infrastructurii Entității Proiectului sau deținerea, controlul sau posesia acestora de către Entitatea Proiectului; sau
- (3) exercitarea de către Bancă a oricărui dintre drepturile și remediile sale conform prezentului Acord; și



cu condiția ca Banca să nu aibă dreptul de a fi despăgubită în temeiul prezentului document pentru propria sa neglijență gravă sau abatere intenționată.

(b) Suveranul și Entitatea Proiectului recunosc că Banca încheie acest Acord și a acționat, exclusiv ca furnizor de granturi, și nu ca un consilier, pentru Suveran sau Entitatea Proiectului. Suveranul și Entitatea Proiectului declară și garantează că, la încheierea acestui acord, s-au angajat și s-au bazat pe sfaturile oferite de proprii lor consilieri juridici, financiari și de altă natură profesională și că nu s-au bazat și nu se vor baza în continuare, cu privire la orice sfat oferit acestora de către Bancă.

Secțiunea 8.06 Cesionări

Suveranul și Entitatea Proiectului nu pot cesiona sau transfera în orice alt mod toate sau o parte din drepturile sau obligațiile lor respective în temeiul prezentului Acord fără acordul prealabil scris al Băncii.

Secțiunea 8.07 Drepturi, remedii și renunțări

Drepturile și remediile Băncii în temeiul prezentului Acord nu vor fi prejudiciate de niciun act sau lucru care ar putea, în afară de această Secțiune, să prejudicieze aceste drepturi sau remedii. Nicio procedură de tranzacționare și nicio întârziere în exercitarea sau neexercitarea vreunui drept, putere sau remediu al Băncii nu va afecta niciun astfel de drept, putere sau remediu sau va fi interpretat ca o renunțare la acesta. Orice renunțare la oricare dintre termenii sau condițiile prezentului Acord se va face în scris și va fi semnată de Bancă. În cazul în care Banca renunță la o condiție pentru orice plăți a finanțării prin grant, suveranul, prin primirea unei astfel de plăți, va fi considerat că a fost de acord cu termenii unei astfel de renunțări și dreptul Băncii de a solicita respectarea acestei condiții, să fie păstrate în mod expres în scopul oricărei plăți ulterioare. Drepturile și remediile prevăzute în prezentul acord și în celelalte acorduri prevăzute în prezentul document sunt cumulative și nu vor împiedica orice alt exercițiu sau exercitarea ulterioară a acestora sau exercitarea oricărui alt drept sau remediu.

Secțiunea 8.08 Dezvăluire

(a) Banca poate dezvălui astfel de documente, informații și înregistrări cu privire la Suveran, Entitatea de Susținere a Proiectului și Entitatea Proiectului și această tranzacție (inclusiv copii ale acestui Acord, Acordului de susținere a Proiectului și orice alt acord avut în vedere prin prezenta), pe care Banca le consideră adecvate pentru orice în scopuri în legătură cu orice dispută care implică Suveranul, Entitatea de Susținere a Proiectului și Entitatea Proiectului, în scopul păstrării sau punerii în aplicare a oricăruia dintre drepturile Băncii în temeiul prezentului Acord sau al oricărui alt acord prevăzut în prezentul document sau încasării oricărei sume datorate Băncii.

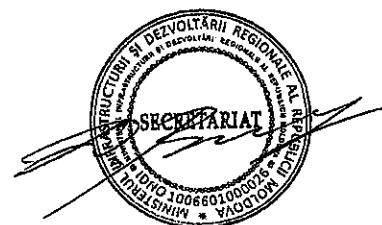
(b) Banca poate dezvălui orice informație sau alt material pus la dispoziție de către Suveran sau Entitatea de Proiect oricărui Contributor și poate raporta astfel de informații sau alte materiale către Fond.

Secțiunea 8.09 Exemplare

Prezentul acord poate fi încheiat în orice număr de exemplare, fiecare dintr-acestea



fiind considerată un original, dar toate împreună vor constitui unul și același acord.



DREPT CARE, părțile prezente, acționând prin reprezentanții săi autorizați în mod corespunzător, au făcut ca prezentul Acord să fie semnat în șase exemplare la data scrisă mai sus.

REPUBLICA MOLDOVA

De: _____
Nume:
Titlu:

S.A. CET-NORD

De: _____
Nume:
Titlu:

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De: _____
Nume:
Titlu:



ANEXA 1 - COMPONENTE FINANȚATE DIN GRANT

Tabelul prezentat în această anexă prezintă Componente Finanțate prin Grant și valoarea Finanțării din Grant alocată fiecărei Componente.

	Componente Finanțate prin Grant	Suma finanțării din Grant în EUR
1	Construcția rețelelor pe orizontală în blocuri multietajate	2,000,000



FORMULAR 1 - FORMULARUL CERERII DE DEBURSARE

[A fi imprimat pe antetul Suveranului]

[Data]

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention Operation Administration Department

Operation No. 52019 (Grant Component)
Disbursement request No. [1]

Re: Grant Agreement dated _____ between the Republic of Moldova, CET Nord JSC and the European Bank for Reconstruction and Development (the "Bank").

We hereby request the following Disbursement in accordance with the provisions of the above mentioned Grant Agreement:

Grant Currency: [EUR]
Currency of payment required: [2]
Financed Amount(s) / currency: [3]
Value Date: [4]
Payable to (Payee): [5]

Payee's Account Name: [6]
Payee's Account Number: [7]
Payee's Bank Name: [8]
Payee's Bank Address: [9]

Payee's Bank's Correspondent details:

Correspondent Bank Name: [10]
Address: [11]
Account Name: [12]
Account Number: [13]
Payment Reference: [14]
Payee's email address: [15]

We hereby certify that we have not previously requested disbursement from the Grant Financing to meet these expenditures. We have not obtained and do not intend to obtain funds for this purpose out of the proceeds of any other grant, credit or loan.



The goods and services covered by this request have been or are being purchased in accordance with the terms of the Grant Agreement.

[Warranty compliance with the requirements of Section 2.02(c) (Conditions Precedent to Disbursement) by using the wording of that Section.]

We hereby confirm to the EBRD that (i) we are in compliance with our obligations as set out in the Grant Agreement and the Loan Agreement and (ii) that no event has occurred which is liable to affect materially and adversely our operations or financial condition or our ability to carry out the Project or to perform any of our obligations under the Grant Agreement.

Yours faithfully,

[16]

By: _____

Name:

Title:

Enclosures: - Total number of Summary Sheets: [17]
- Total number of document items: [18]

Notes for completion of the form of Disbursement request

[1] Suveranul trebuie să numere fiecare formular de cerere. Prima cerere de plată a grantului va fi numărul 1, următoarele solicitări vor fi numerele 2, 3 etc. Este la latitudinea Suveranului să țină evidența numărului tuturor cererilor de plată a grantului pe care le-a făcut în baza acordului de grant dat. . Formularele de solicitare ar trebui să urmeze același sistem de numerotare secvențială, fie că sunt pentru o plată directă, fie pentru emiterea unui angajament de rambursare. Utilizarea acestui sistem de numerotare evită confuzia în cazul în care formularele sunt reținute prin poștă, sunt trimise prin fax de mai multe ori etc.

[2] Vă rugăm să precizați moneda în care este necesară plata efectivă. Aceasta va fi fie moneda grantului, fie moneda cheltuielilor (vezi [3] de mai jos). Alternativ, în anumite circumstanțe, Banca poate fi de acord să plătească într-o terță monedă, caz în care ar acționa ca agent al Suveranului pentru a obține această monedă.

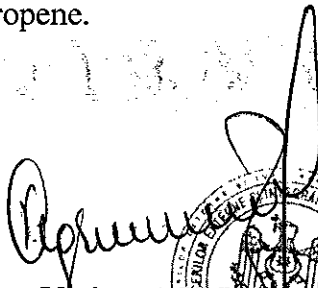
Dacă plata este necesară în mai mult de o monedă, atunci trebuie utilizat un formular de cerere diferit pentru fiecare monedă.

[3] Sumele finanțate sunt cheltuielile inițiale, în moneda lor inițială, așa cum este detaliat în fișa de rezumat, calculate la procentul corespunzător specificat în acordul de grant pentru elementul eligibil finanțat prin grant aplicabil. Sumele indicate aici ar trebui să corespundă cu suma (sumele) totale din secțiunea [15] a fișei rezumative.

[4] Data valabilă este data la care contul BERD este debitat cu suma de plată a debursării. BERD nu poate garanta că contul beneficiarului va fi creditat la aceeași dată, deoarece aceasta depinde de procedurile adoptate de sistemul de compensare sau de banca destinatară din țara beneficiarului. Ar trebui să existe minimum 15 zile lucrătoare între data la care BERD primește cererea și data valorii solicitate. Dacă de fapt plata este necesară cât mai curând posibil, în loc de



Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de grant dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului „Sistemul termoelectric al municipiului Bălți („CET Nord” SA)” - Faza II (Chișinău, 5 octombrie 2022), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.


Violeta ACRIOA
Șefa Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene

